

## *Bufs*

Escolta més sovint  
Les Coses que els Éssers  
Se sent la Veu del Foc,  
Tu sent la veu de l'aigua!  
Escolta en el vent  
Els sanglots de la Brolla:  
És el Buf dels Avantpassats.

Els qui han mort no han marxat mai:  
Són dins l'ombra que s'aclareix  
I dins l'ombra que s'espesseix.  
Els morts no són sota Terra:  
Són en l'arbre que s'estremeix,  
Són en el Bosc que gemega,  
Són en l'aigua que s'escola,  
Són en l'Aigua que dorm,  
Són a la Barraca, són en la Multitud:  
Els Morts no són pas morts.

Escolta més sovint  
Les Coses que els Éssers  
Se sent la Veu del Foc,  
Tu sent la veu de l'Aigua!  
Escolta en el Vent  
Els Sanglots de la Brolla:  
És el Buf dels Avantpassats morts,  
Qui no han marxat  
Qui no són sota Terra  
Qui no són pas morts.

Els qui han mort no han marxat mai:  
Són en la Sina de la Dona,  
Són en l'infant que plora  
I en el tió que crema.  
Els morts no són sota Terra:  
Són en el Foc que s'apaga,  
Són en les herbes que ploren,  
Són en la Roca que gemega,  
Són en el Bosc, són a l'Estança,  
Els Morts no són morts.

Escolta més sovint  
Les Coses que els Éssers  
Se sent la Veu del Foc,  
Tu sent la veu de l'Aigua!  
Escolta en el Vent  
Els Sanglots de la Brolla,  
És el Buf dels Avantpassats.  
Torna a dir cada dia el Pacte,  
El gran Pacte que lliga,  
Que lliga a la Llei el nostre Fat  
Als Actes dels Bufs més forts,  
El Fat dels nostres Morts que no són morts,  
El Pacte pesant que ens lliga a la Vida.  
La Llei pesant que ens lliga als Actes  
Dels Bufs que moren  
En el llit i a les ribes del Riu,  
Dels Bufs que es mouen  
En la Roca que gemega i en l'Herba que plora.  
Dels Bufs que habiten  
Dins l'Ombra que s'esclarissa i s'espesseix,  
Dins l'Arbre que tremola i dins el Bosc que gemega,  
I en l'Aigua que s'escola i en l'Aigua que dorm,  
Dels Bufs més forts que han pres  
El Buf dels Morts que no són morts  
Dels Morts que no han partit,  
Dels Morts que ja no són sota Terra.

Escolta més sovint  
Les Coses que els Éssers  
Se sent la Veu del Foc,  
Tu sent la veu de l'Aigua!  
Escolta en el Vent els Sanglots de la Brolla,  
És el Buf dels Avantpassats.

**BIRAGO DIOP** (1960), *Souffles*, in: *Leurres et lueurs* [Trampes i fulgors],  
Traducció in: **OBIOLS LLANDRICH, M. R.** (1997-1998). *Introducció a la cultura  
de l'Àfrica negra. Un mitjà per desenvolupar l'educació intercultural a  
l'ensenyament secundari*, pp. 245-246.

[www.xtec.es/sgfp/licencias/199798/memories/RObiols.pdf](http://www.xtec.es/sgfp/licencias/199798/memories/RObiols.pdf)